

Ayllupi yachasunchik

1



Texto de Comunicación del 1º Primaria

Quechua-Collao



PERÚ

Ministerio
de Educación

El ciudadano que queremos



Ayllupi yachasunchik

1





Perú Suyupi Yachaq Kamayuq

Simikunapi, Kawsaykunapi, Sapsikunapi Tukuy niraq Yachachina Umalliq

Iskay Simipi Kawsaypura Yachachiq Umalliq

Ayllupi yachasunchik 1 ñiqi qullaw qichwapi.

TEXTO DE COMUNICACIÓN DEL 1° PRIMARIA - QUECHUA COLLAO

©Perú Suyupi Yachaq Kamayuq
Comercio Ñampi 193 yupayniyuqpi, San Borja Ilaqtapi tarikun
Lima, Perú
Qayana: 6155800
www.gob.pe/minedu

Segunda edición, 2024
Tiraje: 9,789 ejemplares
Impreso en junio 2024

Ruraq

Yanet Aparicio Ccopa

Qhawapayaq

Nilo Candia Guzmán

Revisión lingüística

Roger Ricardo Gonzalo Segura

DEIB nisqamanta llapan llamk'aypi yanapakuq (DIGEIBIRA-DEIB)

Wilfredo Quispe Huayhua

Mayt'u tupachiq

Jorge Luis Lozano Pezo

Siq'iq

DEIB nisqapa siq'ichisqan siqikuna
Edson Hugo Tello Ataucuri

Allichasqa qhawapaq

Yanet Aparicio Ccopa

Mirachiq:

PACÍFICO EDITORES S.A.C.

Se terminó de imprimir en junio 2024, en los talleres gráficos de Pacífico Editores S.A.C.,
sito en Jr. Castrovirreyña 224 - Interior 1.º piso, Urb. Azcona, Breña, Lima – Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2024-05296

Kay mayt'utaqa paqarichiqkunapa mana munayninwanqa manam pipas mirachinmanchu.

Peru suyupi rurasqa / Impreso en el Perú / Printed in Peru

Riqsichikuynin



Ancha munasqa warmi qhari yachaq wawakuna:

Kay mayt'uqa qampaqmi. Kaywan yanapakuspa yachayniykita sumaqta kusi kusilla aypanki. Ancha munakuywanmi yachachiqkuna huñunakuykuspayku ruraykamuyku, chaymanhina yachasqaykita allinta atipanaykipaq, chayhinallataq tayta mamaykip, awiluykikunap yanapayninwan aswan sumaq yachanaykipaq. Kachkantaqmi ruraykuna yachaq masiykikunawan yuyaymanakuspa yanapanakuspa llamk'anaykipaq.

Kay llamk'anapaq mayt'uqa llaqtaykipi yachaykunamantam, chayhinallataq ñawpa willakuykunamanta yachanaykipaqmi yanapasunki. Qichwa simiykipi sumaqta yachachisunki, chaymantapas aylluykikuna chaninchayta, Pacha Mamanchikta khuyakuywan sumaqta amachayta. Hinallataqmi llaqtaykipi, yachay wasiykipi, wasiykipipas runamasiykikunawan allin kawsayta yachachisunki.

Kay llamk'ana mayt'uwanqa masiykikunawanmi huñunakuspa pukllankichik, takinkichik, llimpinkichik, chirunkichik ima, chayhinallataq yuyaymanankichik, imatapas tinkunachinkitaq. Chaykunata ruraspam llapallan hawa tupukunapi atinakunata qispirichinki.

Kay llamk'ana mayt'uqa sunquchakusunkipunim, sumaqtam imatapas yacharunki. Kayqa masiykihnam, sumaqtam waqaychanayki.

¡Qampaq allin yachay kachun!

1

Ayllunchikpa kawsayninkunawan uywanakunchik

9

Ruraykuna



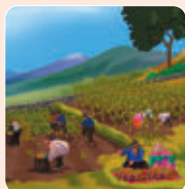
Qura hampikunamanta yachasun	10
Ñawinchay	11
Ñawinchallachkasun	13
Huk llaqtakunap kawsayninmanta ñawinchasunchik	20

2

Ayllunchikpi aymurasunchik

21

Ruraykuna



Mikhuykuna aymuraymanta yachasunchik	22
Ñawinchay	23
Ñawinchallachkasun	25
Huk llaqtakunap kawsayninmanta ñawinchasunchik	32

3

Ayllunchikkunap rayminkunata rurasunchik

33

Ruraykuna



Llaqtanchikpa rayminkunamanta yachasun	34
Ñawinchasun	35
Ñawinchasun, qillqasun	37
Huk llaqtakunap kawsayninmanta ñawinchasunchik	44

4

Uywanchikkunap raymin

45

Ruraykuna



Uywanchikkunamanta yachasun	46
Ñawinchasun	47
Ñawinchasun, qillqasun	49
Huk llaqtakunap kawsayninmanta ñawinchasunchik	56

5

Ayllunchikkunap rurayninkunata chaninchasunchik

57

Ruraykuna



Wasi ruraymanta yachasun	58
Ñawinchasun	59
Ñawinchasun, qillqasun	61
Huk llaqtakunap kawsayninmanta ñawinchasunchik	68

6

Ayllunchikkunap yachayninkunata chaninchasun

69

Ruraykuna



Away ruraymanta yachasun	70
Ñawinchasun	71
Ñawinchasun, qillqasun	73
Huk llaqtakunap kawsayninmanta ñawinchasunchik	80

7

Hatun tarpuypi yanapanakusunchik

81

Ruraykuna



Tarpuymanta yachasun	82
Ñawinchasun	83
Ñawinchasun, qillqasun	85
Huk llaqtakunap kawsayninmanta ñawinchasunchik	92

8

Apunchikkunawan uywanakusunchik

93

Ruraykuna



Pacha Mamawan kawsayninchikmanta yachasun	94
Ñawinchasun	95
Ñawinchasun, qillqasun	97
Huk llaqtakunap kawsayninmanta ñawinchasunchik	104

Ayllunchikpa kawsayninkunawan uywanakunchik



Ñawinchaspa rimay.

Ayllunchikkunapiqa imaymana qurakunam wiñan.
Kay kinraykunapiqa sumaqta saminchaykuspam
llapa qurata pallana. Mayninpiqa pallanapaqqa
pisquchakunam willakun.



- 1 Siq'ita qhaway, yachaqmasiykikunawan rimanakuy.



Tapukuykunata kutichiy.

- a. ¿Imatataq siq'ipi runakuna rurachkan?
 ch. ¿Ima qurakunataq pallamuchkanku?
 h. ¿Imapaqtaq qurakunata pallachkanku?

- 2 Kay siq'ikunata qhaway. Qillqa mayt'uykipi runakunap pallasqanta siq'iy, hinataq sutinta qillqay.





1 Manaraq ñawinchaspa tapukuykunata kutichiy.

- ¿Imamantas kay qillqasqa rimachkanman?
- ¿Imapaqmi kay qillqasqata ñawinchasunman?

2 Hamawt'ap yanapayninwan ñawinchay.

Hampi qurakuna pallay

Ayllunchikkunapi awichanchikkunamantaraqmi qurakunawan hampikuyqa kan.

Puquy killa kinray pachapiqa ch'irich'irita, muñata, sasawita, wamanlipata, hinallataq pampa anista pallamunku. Chay killapim hampikuq qurakuna rikhurimun.

Chay qurakunawanmi ruranku tullukunapaq llusinata, wiksa nanaypaq matikunata, chaymantapas tullu p'akisqa hampinapaqpas tupachillankutaqmi.



3 Qillqasqa ñawinchasqamanta tapukuykunata kutichiy.

a. ¿Ima qurakunawanmi awichanchikkunamantaraq hampinakuqku?

ch. ¿Ima hampikunata tam ruraqku?

Qillqana mayt'uykipi qura hampikunata siq'iy.

4 Hamawt'ap yanapayninwan ñawinchay, hinallataq rimay.

Awichanchikkunaqa ninmi: Qurakunaqa imaymana unquykuna hampinapaqmi. Chaypaqqa q'uñi qurapas, mana q'uñipas kanmi. Urqkunapipas pampakunapipas unupipas wiñan.



5 Qillqana mayt'uykipi, siq'ispa, sutinta qillqay.



Yachaqmasiykikunaman siq'iykimanta willay.



1 Siq'ikunata qhaway, hinaspa tapukuykunata kutichiy.



- a. ¿Imatam kay siq'ikunapi runakuna rurachkan?
- ch. ¿Imakunatam pallachkanku?
- h. ¿Ima unquykuna hampinapaqmi kanman?

Simikunawan pukllasun

2 Kay siq'ikunap sutinta uyariy. Hinaspataq "sasawi" sutip qallariyninpi kikin t'uqyayniyuq siq'ikunap sutinkunata rimay.



sasawi



3 Siq'ikunap sutinta ñawinchay, hinaspa sapa simi phatmakuna t'uqyaptin t'aqllakuy.



sasawi

sasawi



wamanlipa

wamanlipa



muña

muña

4 Siq'ikunata qhaway, hinaspa sapanka simi phatmakuna t'uqyaptin p'itay.



pisqucha



ch'irich'iri



5 Ñawpaq sayaq wachupi qillqaman rikch'akuqta maskaspa t'uqsiy.



6 Siq'ip sutinta ñawinchay. Hinataq "wamanlipa" sutip tukukuyninpi kikin t'uqyayniyuq siq'ikunap sutinkunata rimay.



wamanlipa

7 Hamawt'ap yanapayninwan ñawinchay.

Tapuykunata kutichiy

- a. ¿Imamantas kay qillqasqa rimanman?
- ch. ¿Imapaqmi kay qillqasqata ñawinchasunman?

Hampi qura pallay

• Tomas machulaqa llapallam wawakunaman puquy kinraypi hampi qura pallayta yachachin.

Paykunaqa muña, sasawi, wamanlipa, panti, pupusata ima pallaspa llanthullapi ch'akichispa warkusqata waqaychanku.

Ima unquypas hap'iptin, chay qura hampikunawan hampikuspa qhali kawsakunku.



8 Tapukuykunata kutichiy.

- a. Tomás machulawan, ¿ima hampi qurakunatam pallamusqaku?
- ch. ¿Imaynatam qurakunata waqaychanku?
- h. ¿Imamantam kay qillqasqa aswanta riman?

9 ¿Ima qurakunatam riqsinki? Kunantaq maypi wiñasqanmanhina qurakunap sutinta hunt'apay.



10 Iskay iskay huñupi churakuspa hampi qurakunap sutinwan pukllasun.

Yachaqmasykip hampi qura sutin nisqanta allinta uyariy.

Chay sutip tukuq phatmanwan huk qurap sutinta rimay.



Hampi Qurakunap sutinwan pukllay.

kisa - sasawi - wira wira - raki raki

11 Kay siq'ikunata allinta qhaway. ¿Mayqin siq'im mana chaypi kananchu? Chaypa sutinta rimay.



12 Qurakunap sutinta qhaway, hinaspa imayna rikch'aynin kasqanmanta willakuy.



13 Yachachiqniykiwan sapanka rimayta ñawinchay. Hinaspataq sapanka simi nisqaykimanhina t'aqllakuy.

Sasawi, wamanlipa, muña qurakunata pallamusunchik.

Wamanlipa, muña qurakunata pallamusunchik.

Muña qurakunata pallamusunchik.

Qurakunata pallamusunchik.

Pallamusunchik.



14 Ñawpaq sayaq wachupi qillqaman rikch'akuqta maskaspa t'upsiy.

W	m	n	w	ñ	N	w
S	Z	s	ɔ	c	s	Z

- 1 Yachachiqwan kay qillqasqata ñawinchaychik, hinaspa rimaychik.

Pitumarkapi qura hampi pallay

Pitumarka llaqtapiqa, qura hampikuna pallayqa hatun yachaymi. Kay ayllupiqqa sapa watanmi Viernes Santo tutapayta, manaraq inti llusqsimuchkaptin, pallanku.

Warmikunaqa manka, phuspuru, llamt'a apaykusqa purinku. Urqupi lliw irqikunaman upyachinapaq qura hampikunata t'impuchinku.

Kay ayllukunapiqa qura hampi pallayqa wawakunapaqmi kusikuy. Paykunam qura hampikuna pallaq qura t'impu upyaq kuisqa purinku. Chaypim paykunaqa allinta tayta mamankumanta, awichankumanta imatapas yachanku.



- 2 Ñawinchayta tukuspa yachaqmasiykikunawan rimaspa tapukuykunata kutichiy.

- a. ¿Ima llaqtamantam qillqasqapi rimasqa?
 ch. ¿Imaraykum viernes santo tutapayta irqikuna kuisqa kanku?

Ayllunchikpi aymurasunchik



Yachachiqniykiwan ñawinchaspa rimay

Ayllukunapi, runamasinchikkunaqa anchatapunim aymuray kinrayta suyakunku, imaymana mikhuykuna huqarinankupaq. Chaytataqmi tukuy sunqunkuwan Pacha Mamamanta apukunamanta mañarikuspa ruranku.



1

Mikhuykuna aymuraymanta yachasunchik

- 1 Yachaqmasiykikunawan siq'ita qhawaychik, hinaspa rimaychik.



Tapukuykunata kutichiy.

- a. ¿Imatataq siq'ipi runakuna rurachkan?
- ch. ¿Ima mikhuykunatam huqarichkanku?
- h. ¿Mayqin uywataq papa allaypi yanapakunman?

- 2 Qillqana mayt'uykipi runakunap rurasqanta siq'iy, hinataq sutinta qillqay.



sara



papa



añas



ulluku



1 Manaraq ñawinchaspa, kay tapukuykunata kutichiy:

- a. ¿Imamantas kay qillqasqa rimachkanman?
- ch. ¿Imapaqmi kay qillqasqata ñawinchasunman?

2 Watuchita uyariy.

Watuchi

Imas mari, imas mari

Muyu muyum kani, achkha ñawiyuq kani.
Pacha Mamap sunqunpi kawsani. Anchata
wayk'upi, watyapi mikhuwanku.

¿Pim kani?

padad

Kutichiyninta
yachaniñam.
¡Papacham!



3 Watuchita ñawinchasqamanta tapukuykunata kutichiy.

- a. ¿Maypim chay “muyu muyu” kawsasqa?
ch. ¿Imam watuchip kutichiynin kasqa?

4 Yachachiqwan ñawinchay, hinataq rimay.

Kayhinatam tayta mamakunaqa
willakunku:
Añaskunaqa pisquchakunap
willakuyninta uyarispam
qhawaspam, papata, sarata,
hawasta huqarinku.



5 Qillqana mayt'uykipi papa allaymanta siq'iy.



Yachaqmasiykikunaman
siq'isqaykimanta willay.



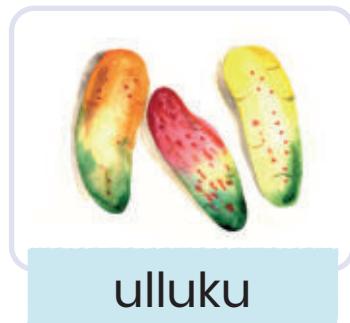
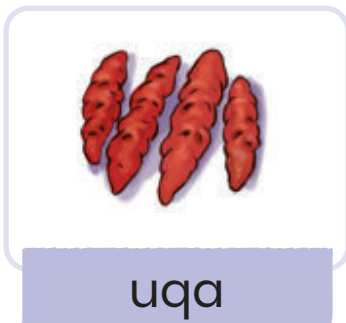
1 Siq'ita qhaway, hinallataq tapukuykunata kutichiy.



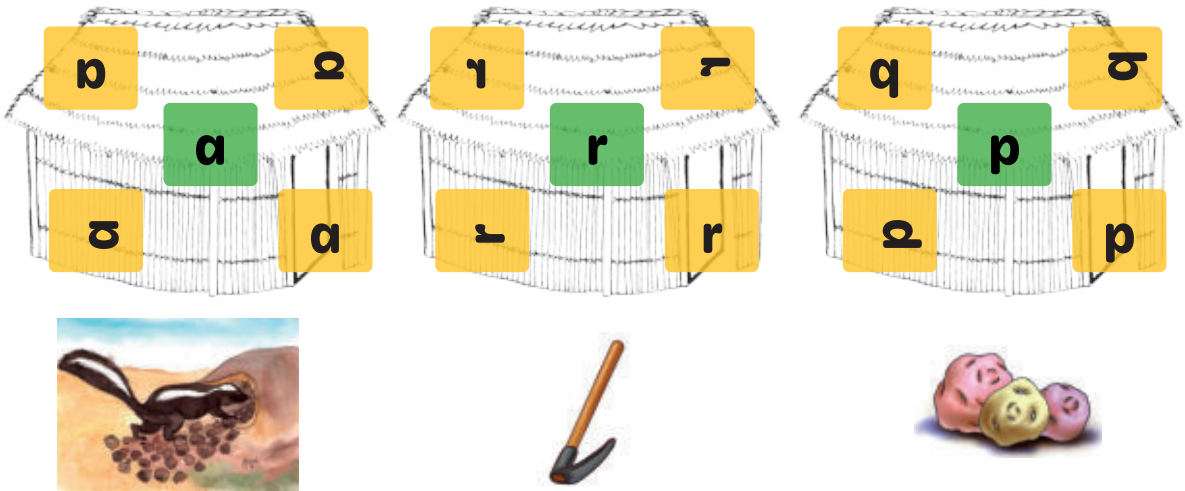
- a. ¿Imatam siq'ipi runakuna rurachkan?
- ch. ¿Ima llamk'anakunawanmi papata, sarata huqarinku?
- h. Qamri, ¿ima mikhuykuna huqariytataq yanaparqanki?

Simikunawan pukllasun

2 Kay siq'ikunata qhawaspa sutinta ñawinchay, hinaspataq qallariyninpi kikin t'uqyaq simi phatmakunata tariy.



3 Q'umir ukhupi kaq qillqata qhawaway. Chaymanta q'illu ukhupi kikin qillqata tarispa qillqana mayt'uykipi qillqay.



4 Chawpi simi phatmakunata t'uqyachiy.



qañiwa



sasawi



siwara



rawk'ana

5 Siq'isqakunap sutinta niy, hinaspa qallariyninpi kaq kikin t'uqyaqkunata rimay.



añas



ichhuna



sara



apu



atuq

6 Siq'ikunata qhaway, hinataq sapankap sutinta rimay. Chaymanta “papa” sutihina qallariq siq'ikunata riqsispa qillqana mayt'uykipi siq'iy.



yachaq



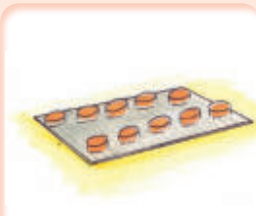
papa



anís



paqu



pastilla



Paula



para



chuqllu

7 Watuchita ñawinchay.

Imasmari, imasmari.

T'iqi siki Martincha runa hayt'aptin
p'itan p'itan chakra patapi.

¿Imataq kanman?

Chakitaklla

Kutichiy nintam
yachaniña.
¡Chakitakllam!

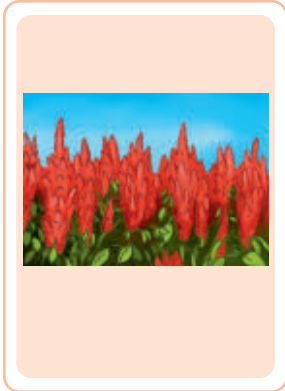
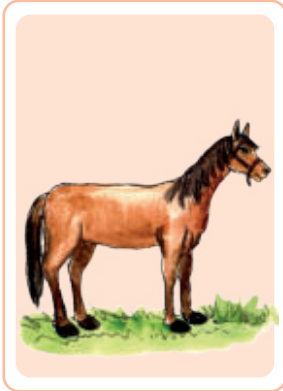
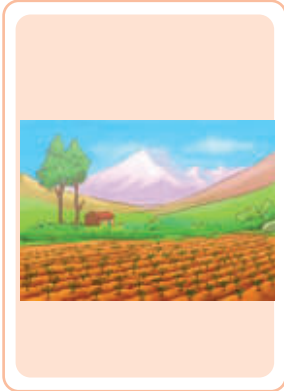


8 Tapukuykunata kutichiy, qillqana mayt'uykipi siq'iy.

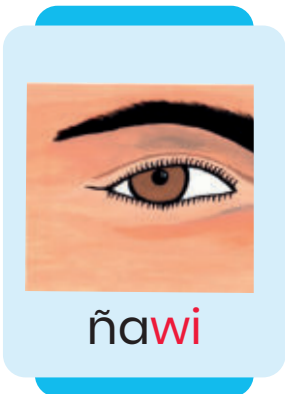
- ¿Pitaq t'iqi siki Martincha?
- ¿Imatam ruran chay t'iqi siki?
- ¿Maypim p'itan p'itan purin?

9 Siq'ikunata qhawaspa, sapanka simita mana ñawpaq simiphatmata t'uqyachispa rimay.

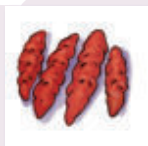
Kayhinata: qañiwa → ñiwa



10 Siq'ikunap sutinkunata ñawinchay, hinaspa chay tukuyninpi simi phatmakunap t'uqyaqwan huk simikunata rimay.



- 11 Siq'ikunata qhawaspa, mayqin siq'ikunataq mana huñuypi kananchu chayta rimay.



- 12 Kay sutikunawan pukllay. Yachaqmasiykip simi rimasqanta uyariy, chaymanta qamñataq tukukuyninwan huk simita nillaytaq.

qañiwa - waka - kachi - chiri - rinri...

- 13 Siq'ikunap sutinta uyarispa, sapanka simi phatmakuna t'uqyasqanmahina hukta p'itay.



atuq



chakitaklla

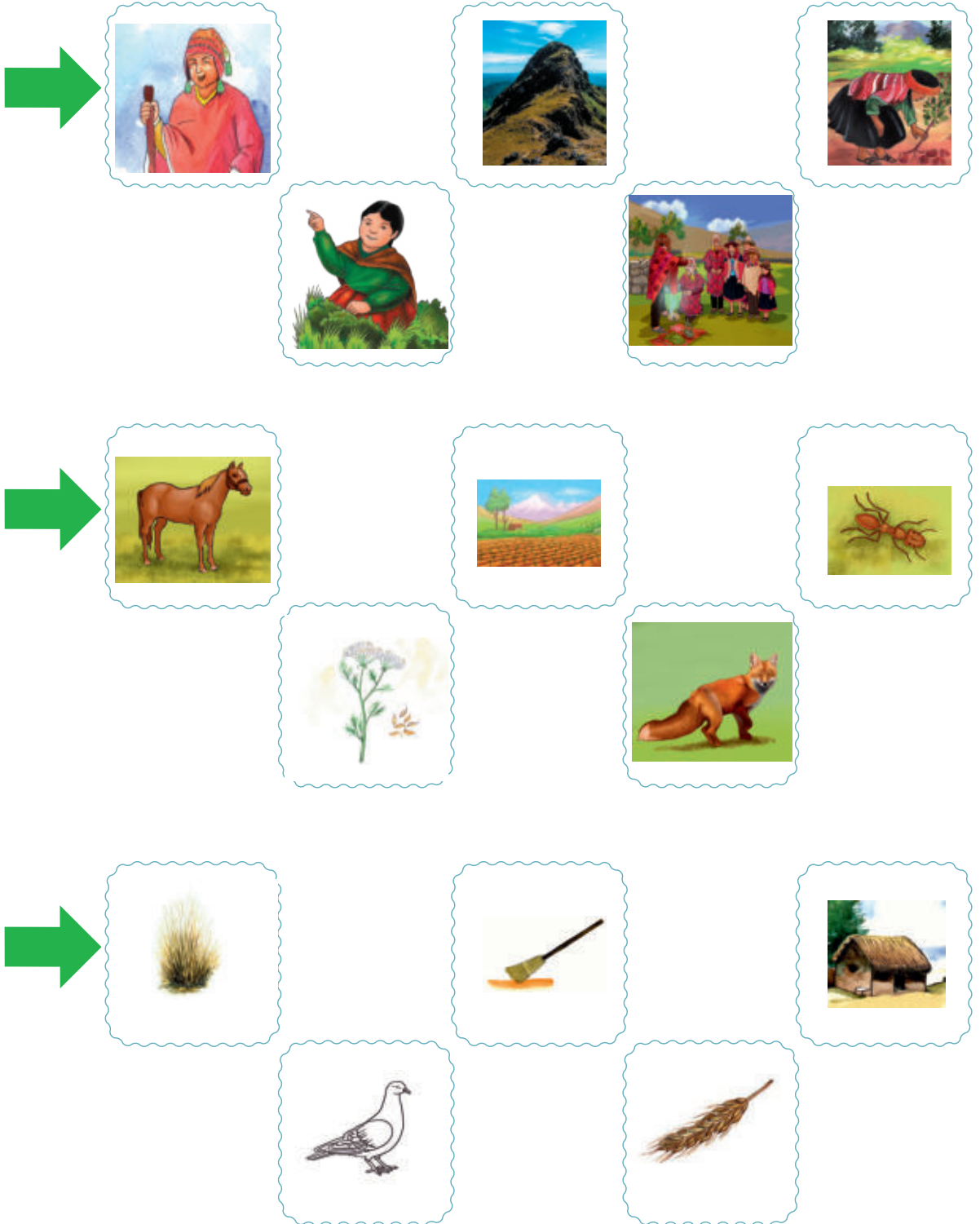


yachaq



ichhuna

14 Ñawpaq siq'ita qhawaspa, mayqinkunam rikch'aq kachkan, chayta rimay.



1 Yachachiqniykiwan qillqasqata ñawinchaychik. Hinaspa rimaychik.

¿Imamantam kay qillqasqa rimachkanman?
Allinta qhawariy.

Chumbivilcas Ilaqtapi papa kallpachay

Chumbivilcas runakunaqa allin mikhuy huqarinankupaqqa aylluntin rimanakunku. Ñawpaq rikhuriq papatam pukllay killa kinraypi qhawanku. Arariwap umalliyinwan sumaqta t'inkaykuspa pinkuyllup waqayninwan yuraq wiphalantin tusuykukuspa ruranku.

Papa qhawamusqankutaqa arariwap ch'ukllanpi Sawariy apu mamaman t'inkata haywanku.



Chaywanmi allinta papa puquykunpas kallpachakunpas.

2 Ñawinchayta tukuspa tapukuykunata kutichiy.

- a. ¿Pitaq papa qhawayta umallin?
- ch. ¿Imakunatatataq ruranku manaraq ch'ukllaman chayachkaspa?

Ayllunchikkunap rayminkunata rurasunchik



Ñawinchaspa rimay.

Ayllunchikkunapi runakunaqa imaymana raymikunata qhatunakunata ruranku. Chaypim Pacha Mamaman apukunaman ima t'inkaykukunku.

Kay raymikunaqa musuq kawsaykuna chayamusqanwan manam chinkananchu.



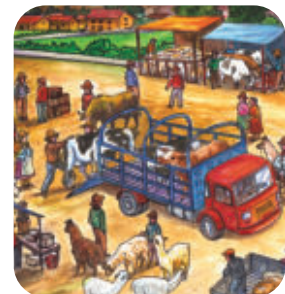
- 1 Yachaqmasiykikunawan siq'ita qhaway, hinaspa rimanakuy.



Tapukuykunata kutichiy

- a. ¿Pikunataq siq'ipi kachkanku?, ¿imata rurachkanku?
- ch. ¿Imatam warmikuna chhalachkanku?
- h. ¿Hayk'aqllapas chhalakuq purirqankichu?

- 2 Yachaqmasiykikunawan siq'ikunata qhaway, hinaspa chhalaymanta rimay.





- 1** Manaraq ñawinchaspa, chay tapuykunata kutichiy.
 - a. ¿Imatam kay siq'ipi qhawanki?
 - ch. ¿Imatam runakunamanta kay qillqasqa willakunman?
- 2** Hamawt'ap yanapayninwan ñawinchay.

¡Chhalay Raymikuna!

Chhalaypaqqa llamapi mulapi ima karu llaqtakunatas puriq kaqku. Ch'arkita, millwata, qañiwata ima apaspa sarawan hawaswan chhalamuqku.

Punapi tiyaq runakunaqa papata, ullukuta, uqata, siwarata hinallataq ch'arkita apamuqku. Sunipi tiyaqkunataq sarata, hawasta, alwirhasta, misk'i rurukunatawan apamuqku.

Liw ayllu runakunaqa chhalaspam mikhunata huñuqku.



3 Qillqasqa ñawinchasqamanta tapukuykunata kutichiy.

- a. ¿Imamantam qillqasqa rimasqa?
- b. ¿Imakunapi apaspam chhalaq puriqku?
- c. ¿Ima mikhunakunatam chhalamuqku?

4 Qillqana mayt'uykipi chhalaymanta siq'iy. Kay qillqasqakunata ñawinchaspa chaykunayuqta siq'iy.

tawa chakiyuqta

p'anqayuqta

phuchkakuqta

hank'akuqta

5 Rimaykunata qillqana mayt'uykipi qillqay, hinaspa sapanka qillqasqa nisqanmanhina siq'iy.

Ayllu runakunaqa chhalaspam mikhunata huñuqku.

Runakunaqa llamapi mulapim chhalaq llaqtakunaman puriqku.

Aylluykiman siq'isqaykimanta willay.



6 Kunanqa, siq'isqaykip sutinkunata qillqay.




- 1 Kay qillqasqata siq'ikunap yanapayninwan ñawinchay.



Inti raymi



Qusqu llaqtapi aswan hatun raymiqa


Inti raymim. Chay  raymipiqa tayta

Intitam yupaychanku.  Saqsaywamanpi ruranku.

Raymip chawpinpi huk  yachaq 

Pacha Mamaman t'inkakun.

Kay raymitaqa inti raymi killapim iskay chunka tawayuq p'unchawpi ruranku.

Kay p'unchawkunaqa tayta  Intiqa tiqsi muyumantaqa karupis tarikun, chayraykum raymichanku.



- 2 Simikunata ñawinchaspa, riqsisqayki simikunallata tariy.

inti	killla	watya
Saqsaywaman	yachaq	

- 3 Kay simikunata ñawinchay, hinaspa **inti - yachaq** simikunallata qillqana mayt'uykipi siq'iy.

inti	Saqsaywaman	YACHAQ	watya
------	-------------	--------	-------

- 4 Llikapi simikunata ñawinchaspa huch'uy raphikunapi qillqay. Hinaspa **inti** simita anqaswan, **yachaq** simikunatataq q'illuwan llimp'iy.

inti	SAQSAYWAMAN	inti	raymi	INTI
yachaq	LLAQTA	YACHAQ	watya	yachaq

- 5 Kay simikunata ñawinchay, hinaspa yachaqmasiykikunawan rimaspa **inti - yachaq** simikunata tariy.

INTI	inti	inti	inti
yachaq	YACHAQ	yachaq	yachaq

6 Qillqana mayt'uykipi rimaykunata qillqay, **inti - yachaq** simikunawantaq hunt'apay.

Inti raymipiqa tayta



yupaychanapaqmi



Pacha Mamanchikman ch'allakun.

Huch'uy raphipi kuyuq simi
phatmakunawan pukllasun.



7 Hamawt'ap yanapayninwan kay simi
phatmakunata, hinaspa hukkunatapas
pukllanaykipaq ruray.

in

ti

ya

chaaq

Kay **inti - yachaq** simikunata huch'uy raphikunapi
siq'iy.



8 Kay **inti - yachaq** siq'ikunap qayllanpi simi
phatmakunawan sutinkunata qispichiy.

9 Kay **inti - yachaq** simikunata simi phatmakunawan qispichiy, hinaspa imayna t'uqyasqanmanhina: p'itay, uqllakuy, kuyuy, muyuy imakunatawanpas ruray.

10 Yachaqmasiykikunawan ch'aqruy simi phatmakunata, chaywantaq **inti - yachaq** simikunata qispichiy, hinaspa pukllay.

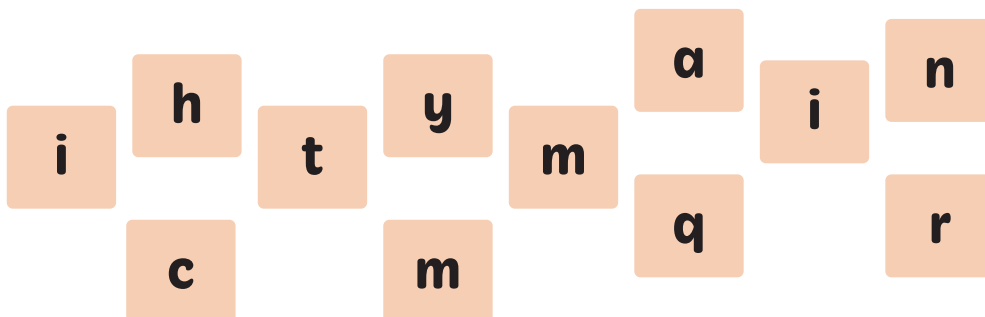
Qillqa phatmakunawan huk simikunata ruraspa pukllay.



Kuyuy qillqakunawan pukllay.





11 Hamawt'ap yanapayninwan kay kuyuy qillqakunata ruray, hinaspa wak qillqakunamantapas rurallaytaq.



12 Kay **inti - yachaq** siq'ikunap qayllanpi kuyuy qillqakunawan sutinkunata qispichiy. Hinaspa ñawinchay. Qillqana mayt'uykipitaq huk simikunata qillqay.

- 13 Qillqana mayt'uykipi kay rimayta qillqay, hinaspa **inti** – **yachaq** simikunawan hunt'apay kuyuq qillqakunawan yanapakuspa.

Raymi ruraypaqqa  _____
 apukunawan  _____ taytawan rimanan.

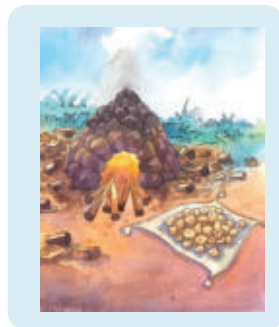
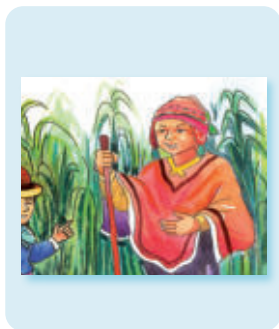
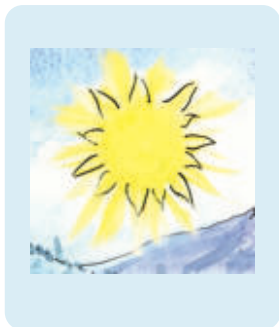
- 14 Kay simi phatmakunawan musuq simikunata paqarichiy.

in ya ti qa ra pa chaq wa ti

- 15 Siq'ikunata qhawaspa, yachaqmasiykikunawan siq'ikunamanta yachasqaykita rimay, hinaspa kuyuq qillqakunawan sutinkunata qispichiy.



- 16 Kay siq'ikunata qillqana mayt'uykipi siq'iy, hinaspa kuyuq qillqakunawan sutinkunata qispichiy, chaymanta siq'ip qayllanpi qillqay.



- 17 Kay rimaykunata ñawinchaspa iskay rimaykunata akllay, hinaspa qillqana mayt'uykipi siq'iy.

Inti raymipiqa tayta Intitam yupaychanku.

Saqsaywamanpim Inti raymiqa rurakun.



Pacha Mamaman alkansuta haywakuspam Inti raymitaqa ruranku.

Chay raymimanqa wak suyukunamantaraqmi rinku.

18 Siq'ikunata qhawaspa rimaykunata ñawinchay, hinaspa tapukuykunata kutichiy.



Tayta Intiqa
sumaqtam
q'uñikun.



Yachaqqa Pacha
Mamanchikmanmi
t'inkakuchkan.



Tayta
inkaqa ayllu
umalliqmi.

- a. ¿Pim sumaqta q'uñikun?
ch. ¿Pitaq Pacha Mamanchikman t'inkakun?
h. ¿Pim ayllukunata umallin?

19 Siq'ikunata qhawaspa simikunata ñawinchay, hinaspa qillqana mayt'uykipi kay simikunawan rimaykunata qillqay.



watya



inka



inti



yachaq



Qullakunap chhalayninta riqsisun

Qullakunap chhalaynin

Qullakunaqa Qanchi Ilaqtakunata qañiwa, millwa, ch'arki, k'ispiñu apaykusqa sarawan chhalanankupaq purinku. Paykunaqa mankata kachita ñankunapi wayk'ukunankupaq apakunku.

Chhalasqankumanta kutipuspataq wasimasintin sumaqta haywarinakunku.

Kunan kunanqa qullqillawanñam rantinakapuchkanku. Musuq kawsaykuna chayamusqanwan chhalanakuyman puriyininku chinkapuchkan.

1 Yachaqmasiykikunawan tapukuykunata kutichiy.

- a. ¿Qillqasqapi pikunamantam rimasqa?
- ch. ¿Kunan pachari chhalakuy kikillanchu kachkan?, ¿imanaptin?
- h. Qillqana mayt'uykipi qullakunap chhalayninmanta siq'iy.

4

Ruraykuna

Uywanchikkunap raymin



Ñawinchaspa rimay.

Ayllukunapi runakunaqa ñawpaqmantapunim
llama, wanaku, paqucha, wik'uña uywakunawan
sumaqa uywanakuqku. Chaymi chay uywakunata
raymichaqku, wawankutahina uywakuqku.



- 1 Siq'ita yachaqmasiykikunawan qhaway, chaymanta rimanakuychik.



Tapukuykunata kutichiy.

- a. ¿Imatataq runakuna rurachkanku?
 ch. ¿Imapaqtaq q'apachisqankuman?
 h. ¿Maykunapitaq kaytari ruranku? Rimay.

- 2 Kay siq'ikunata qhaway. Hinaspa, ¿imakunawanmi q'apachita rurasqaku? Chayta qillqana mayt'uykipi siq'iy.





1 Manaraq ñawinchaspa, tapukuykunata kutichiy.

- ¿Imamantas kay qillqasqa rimanman?
- ¿Imaynapim yachanki?

2 Hamawt'ap yanapayninwan ñawinchay.

Qarachi unquymanta llama hampiy



Imakunam kanan:

- Wira
- Sarnavet



Imaynatam rurasunchik.

1. Ninata hap'ichispa mankapi wirata liqliyachisun.
2. Wira liqliyachisqaykiman sarnavetwan hoch'aykuspa allinta qaywi.
3. Chiriyaptintaq llamata hap'ispa qarachinman llusiy.



3 Qillqasqa ñawinchasqamanta tapukuykunata kutichiy, hinaspa kutichiyninkunata qillqana mayt'uykipi siq'iy.

a. ¿Imakunawanmi qarachipaq hampita rurasqaku?

ch. ¿Imaynatam qarachi hampita rurakusqa?

4 Rimaykunata ñawinchaspa qillqana mayt'uykipi qillqay.




Mankapi  wirata liqliyachina.



Wira liqliyachisqaman sarnavetta churana.



Llamata  hap'ispa qarachinta llusispa hampina.

5 ¿Imapaqmi kay qillqasqa qillqakunman karqan? Qillqana mayt'uykipi kutichiyninta qillqay.

a. Willakuyta willanapaq.

h.

Imayna ruray yachachinapaq.

ch. Pukllanapaq.

6 Qillqana mayt'uykipi qarachipaq hampi ruranamanta siq'iy.



- 1 Qillqasqata siq'ikunawan yanapachikuspa ñawinchay.


Llama paqucha qhali kananpaq



Llama



paqucha mana

tulluyaspa wañunanpaq wira q'uyawan,
uñaca qurawan, wiñapu saphiwan, 
q'illu sara kutasqawan ima q'apachina.

Kay yachaykunataqa manam
qunqananchikchu.

- 2 Simikunata ñawinchaspa riqsisqayki simikunallata tariy.

WIK'UÑA

llama

llaki

LLAMA

LLAMI

llama

LLAKI

wik'uña

paqucha

- 3 Huch'uy raphipi simikunata ñawinchay, hinaspa llama - paqucha simikunallata qillqana mayt'uykipi siq'iy.

llama

wik'uña

paqucha

waka

- 4 Siq'ikunata qhawaspa, simikunata ñawinchay. Hinaspa simikunata huch'uy raphikunapi qillqay, chaymanta simi phatmankunata t'upsiy.



llama



paqucha

- 5 Uywakunap sutinta ñawinchay, qillqana mayt'uykipi siq'iy, chaymanta simi phatmakunapi t'aqay.



llama



paqucha

- 6 Qillqana mayt'uykipi rimaykunata qillqay, hinaspa llama, paqucha simikunawan hunt'apay.

Awichanchikkunaqa





qarachinpaq hampi ruraytam yachachiwanchik.

Awichanchikkunaqa





----- hampiyta wawakunaman kuisqa yachachin.



Simi phatmakunawan
pukllasaq.



- 7 Hamawt'ap yanapayninwan kay simi phatmakunata ruray. Hinaspa wakkunatapas pukllanaykipaq rurallaytaq.

lla

cha

ma

qu

pa

Kay **llama** - **paqucha** simikunata huch'uy raphi-kunapi siq'iy.



- 8 Kay **paqucha** - **llama** simikunap qayllanpi simi phatmakunawan sutinkunata qispichiy.
- 9 Kay **paqucha** - **llama** simikunata qispichiy, hinaspa imayna t'uqyasqanmanhina: p'itay, uqllakuy, kuyuy, muyuy imakunatawanpas ruray.
- 10 Simi phatmakunata ñawinchaspa, qillqana mayt'uykipi sutinta qillqay.



lla ma

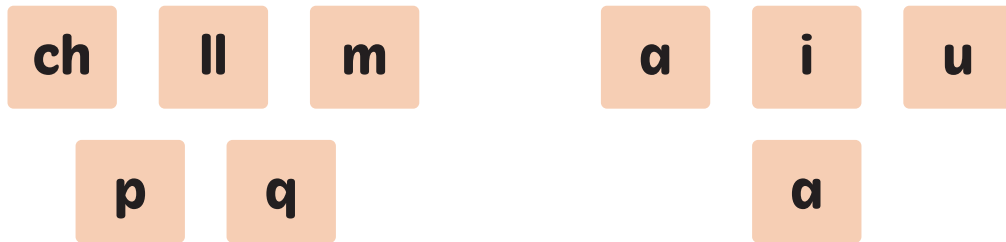


pa qu cha

Kuyuq qillqakunawanmi
pukllani.



- 11 Hamawt'ap yanapayninwan kay kuyuq qillqakunata ruray. Hinaspa hukkunatapas rurallaytaq.



- 12 Kay paqucha – llama siq'ikunap qayllanpi kuyuq qillqakunawan sutikunata qispichiy, hinaspa ñawinchay, qillqana mayt'uykipitaq huk simikunatawan qillqay.
- 13 Yachaqmasiykikunawan ch'aqruy kuyuq qillqakunata, chaywantaq paqucha – llama simikunata qispichispa pukllay.
- 14 Qillqana mayt'uykipi kay rimayta qillqay, hinaspa hunt'apay paqucha – llama simikunawan, kuyuq qillqakunawan yanapakuspa.



----- wiraqa
anchatam maskhakun Pacha Mamaman hay-
wakunapaq, millwankutaqmi puchkakun.



- 15 Kay kuyuq qillqakunawan, huk simi phatmakunata ruray, hinaspataq musuq riqsisqayki sutikunata qispichiy.

lla

pi

qu

k'u

ña

ni

pa

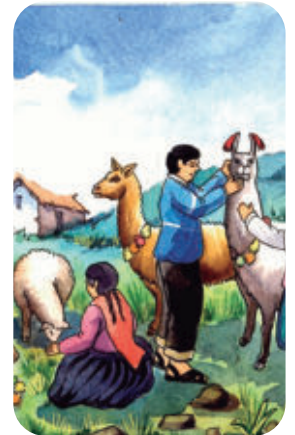
wi

ma

na

cha

- 16 Siq'ikunata qhawaspa yachaqmasiykikunawan siq'ikunamanta yachasqaykita rimay, hinaspa kuyuq qillqakunawan sutinkunata qispichiy.



- 17** Siq'ikunata qhaway, hinaspa simi phatmakunapi sutinta tarispa ñawinchay. Chaymanta qillqana mayt'uykipi sutikunata qillqay.



cha qu
pa



ma
lla



cha wi
a



wi k'u
ña



ra
wi



ta na
tay ku

- 18** Kay rimaykunata ñawinchaspa iskay rimaykunata akllay, hinaspa qillqana mayt'uykipi siq'iy.

Wik'uñap millwanqa ancha maskhasqam.

Awichanchikkunallañam millwa puchkaytaqa yachan.

Llamap paquchap millwanqa q'uñillañam.

Llamap wiranqa Pacha Mamapaqmi maskhasqa.

19 Siq'ikunata qhawaspa rimaykunata ñawinchay, hinaspa tapukuykunata rimaspalla kutichiy.



Llamap - paquchap
millwanqa
llamp'ullañam.

Wik'uñap wiranqa
hampillañam.



- ¿Imam llamp'ullaña?
- ¿Imam hampillaña?

20 Ñawinchay rimaykunata, hinaspataq qillqana mayt'uykipi simikunawan rimaykunata hunt'apay.



.....millwanqa ancha maskhana
huk suyukunaman qhatunankupaq.



..... uywakunaqa
inka awichanchikkunap uywanraqmi.



Lawrayanipi uywakuna uyway

Lawrayani ayllupiqqa lliw runakuna sumaqta uywakunata runatahina uywanku.

Llamap, paquchap millwantaqa sumaqta Pacha Mamaman phukurikuspa, aqhawan ch'uyaykuspa ima rutunku.



Chay millwataqa chhalanankupaq, qhatunankupaq aynipim rutunku. Paqucha millwataqa sumaqta quri mina qullqi mina nispa, qhatunku.

1 Yachaqmasiykikunawan tapukuykunata kutichiy. Qillqana mayt'uykipi qillqay.

- a. ¿Kay qillqasqa imamantataq rimachkan?
- ch. ¿Imapaqmi millwata rutunku?

Ayllunchikkunap rurayninkunata chaninchasunchik



Ñawinchaspa rimay.

Ayllukunapiqa kay kinray killakunapiqa sumaqta tiyakunankupaq wasikunata imaymana rikch'akuqta ruranku.

Aynipi mink'api yanapanakuspa sumaqtam Pacha Mamaman apukunaman k'inturikuspa sayarichinku.



1

Wasi ruraymanta yachasun

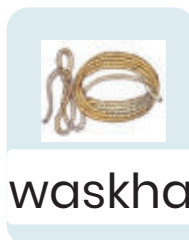
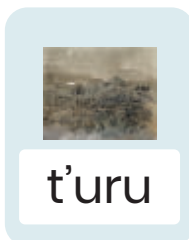
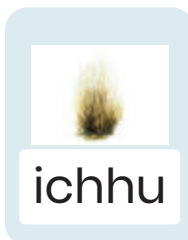
- 1 Yachaqmasiykikunawan siq'ita qhaway, hinaspa rimay.



Tapukuykunata kutichiy.

- a. ¿Imatataq siq'ipi runakuna rurachkanku?
ch. ¿Imakunawanmi llamk'achkanku?

- 2 Kay siq'ikunata qhaway. Hinaspa wasi rurana kaqkunamanta rimay.



- 3 Aylluykikunata wasi ruraymanta tapumuy. ¿Imaynatam ch'allanku wasi ruray qallarinkupaq? Chaymanta qillqana mayt'uykipi siq'iy.



1 Manaraq ñawinchaspa, tapukuykunata kutichiy.

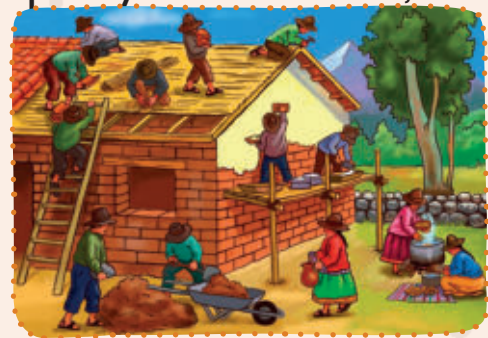
- Kay qillqasqa, ¿imamantam rimachkanman?
- ch. ¿Imapaqmi qillqasqa kanman?

2 Hamawt'ap yanapayninwan ñawinchay.

Wasi ruraymanta

Awichay Tomasmi wasi ruraymanta willakun.
Hinatan nin:

“Ayllukunapi wasi ruraypiqa ayllumasintin,
wasimasintin,
taytamamantin,
panaturantin sumaqta
yanapanakuyku,
mink'arinakuyku.



Hinallataqmi
warmikunapas wayk'uy yanapakuq rinku.

Manaraq llamk'ayta qallaykuspam,
t'ikawan aqhap ch'uyanwan apukunaman
haywarikuyku.

Qharikunam wasita sayarichiyku. Chaypaqmi
qaramanta waskhata apamuyku.
Hinallataqmi, qara waskhawan wataspa,
k'aspikunata churayku.

Tukunaykupaqmi tihawan qatayku”.

3 Qillqasqa ñawinchasqamanta tapukuykunata kutichiy.

- a. Tayta Tomas nisqanmanhina, ¿pikunawanmi wasita ruranku?
- ch. ¿Imatam qharikuna ruranku?
- h. Manaraq llamk'ayta qallaykunankupaq, ¿imatam ruranku?

4 Kay raphipi wasi ruranapaq kaqkunamanta ñawinchay.

WASI RURANAPAQ KAQKUNA

PIRQAPAQ



rumi

WASICHANAPAQ

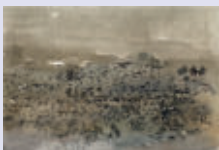


k'aspi

TUKUNAPAQ



punku



t'uru



kalamina



wintana

5 Raphipi simikunata ñawinhaspa kutichiy.

- a. ¿Imakunataq wasi ruranapaq kasqa?,
- ch. ¿Imapaqtaq wasi rurana kaqkuna ñawinhasqanchik allin kanman?



- 1 Siq'ikunawan yanapakuspa, kay qillqasqata ñawinchay.

Wasichakuy

Parupata ayllupiqqa wasikunaqa ichhumanta rurasqam karqan. Kunan, kunan watakunaqa anchata tihawanmi wasichanku.



- 2 Simikunata ñawinchay, hinaspa kuraq qillqamanta, huch'uy qillqakunamantawan rimay.

ichhu



ichhu



tiha



TIHA



tiha



ICHHU



- 3 Huch'uy raphikunapi simikunata ñawinchay, hinaspa **ichhu - tiha** simikunallata qillqana mayt'uykipi siq'iy.

rumi

ICHHU

k'aspi

tiha







- 4 Llikapi simikunata ñawinchay, huch'uy raphikunapi qillqay. Hinaspa ichhu simikunata anqaswan, tiha simikunatataq q'illuwan Ilimp'iy.

ichhu	ichuu	ichha	ichhu	ichhu
tiha	tiah	tiha	ahti	tiha

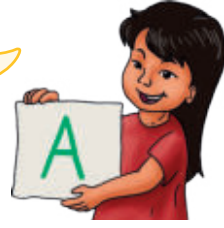
- 5 Huch'uy raphikunapi qillqasqata ñawinchay, hinaspa yachaqmasiykikunawan rimaspa ichhu - tiha simikunata tariy.

ICHHU	<i>ichhu</i>	ichhu	<i>tiha</i>
<i>tama</i>	TIHA	wachkha	<i>icchu</i>

- 6 Qillqana mayt'uykipi rimaykunata qillqay, ichhu - tiha simikunawantaq hunt'apay.

Chaka ayllupiqqa umalliqmi nin:
 "wasinchikkunata  _____ wan qatasun,
 hinallataq  _____ wan. Tayta
 Teofiloqa wasinta  _____ wan
 qatan, panantaqmi wasinta  _____
 wan qatan. ¡Kunanqa sumaq q'uñipim 
 _____  _____ wasikunapi
 tiyanku!"

Kuyuq phatma
simikunaway pukllasun.



- 7 Siq'ikunata qhaway, hinaspa simi phatmakunata allichaspa simikunata paqarichiy.



Kay **ichhu - tiha** simikunata huch'uy raphikunapi siq'iy.



- 8 Kay **ichhu - tiha** siq'ikunap qayllanpi simi phatmakunawan sutinta qispichiy.

- 9 Kay **ichhu - tiha** simikunata simi phatmakunawan qispichiy, hinaspa imayna t'uqyasqanmanhina: p'itay, uqllakuy, kuyuy, muyuy imakunatawanpas ruray.



- 10 Yachaqmasiykikunawan simi phatmakunata ch'aqruy, chaywantaq **ichhu - tiha** simikunata qispichiy.

Simi phatmakunawan, huk
simikunata ruray.





- 11 Hamawt'ap yanapayninwan kay kuyuq qillqakunata, hinaspa hukkunatapas ruray.





- 12 Kay ichhu – tiha siq'inkunap qayllanpi kuyuq qillqakunawan sutikunata qispichiy, hinallataq ñawinchay, qillqana mayt'uykipitaq huk simikunatawan qillqay.
- 13 Yachaqmasiykikunawan kuyuq qillqakunata ch'aqruy, chaywantaq pukllay, ichhu – tiha simikunata qispichispa.
- 14 Qillqana mayt'uykipi kay rimaykunata qillqay, hinaspa hunt'apay ichhu – tiha simikunawan, kuyuq qillqakunawantaq yanapakuy.

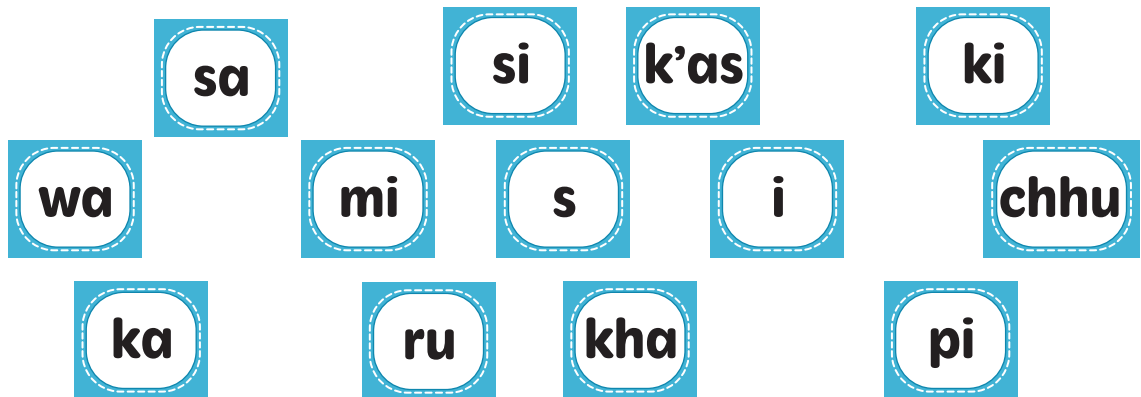
Iru  _____ pampakunapim wiñan.

 _____ puka llink'iwan rurakun.

 _____ kallantaq pichana, waskha ruranapaq.  _____ kallantaq wallpa allquchakunap wasinta qatanapaq.

 _____ wasiqa q'uñin,  _____ wasipis q'uñillataqmi.

15 Kay kuyuq qillqakunawan musuq simi phatmakunata simikunatawan qispichiy.



16 Qhawaspa, yachaqmasiykikunawan siq'ikunamanta yachasqaykita rimay, hinaspa kuyuq qillqakunawan sutinkunata qispichiy.



18

Siq'ikunata qillqana mayt'uykipi siq'iy, hinaspa kuyuq qillqakunawan sutinkunata qispichiy.



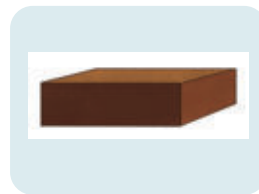
hacha



llaqllana



k'aspi



aruwi

19

Kay qillqakunata qillqana mayt'uykipi qillqay, hinaspa riqsisqayki simikunawan hunt'apay.





apaykusqa mallki kumpa q rinku,

chaymantataq





q'ipiykusqa kutimunku.

Taytamamayqa ayni mink'api wasita ruran:



pirqayuqta

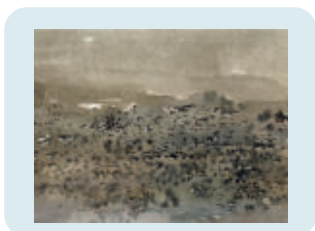


waqtayuqta

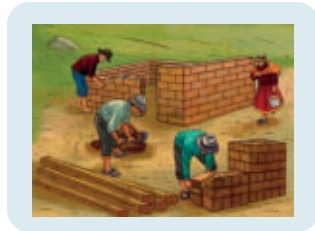


qatayuqta.

20 Siq'ikunata qhawaspa rimaykunata ñawinchay, hinaspa tapukuykunata kutichiy.



Wasita pirqaspa aruwita t'uruwan tiyachinku.



Runakuna wasita rurachkan.



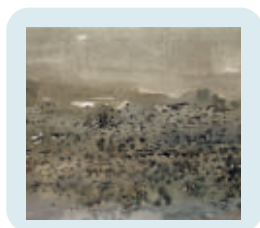
Runakuna wasita wasichachkanku.

- a. ¿Imawanmi aruwita tiyachinku?
- ch. ¿Pikunam wasita rurachkanku?
- h. ¿Imatam warmi haywachkan?

21 Siq'ikunata qhawaspa simikunata ñawinchay, hinaspa qillqana mayt'uykipi kay simikunawan rimaykunata qillqay.



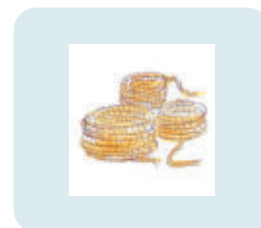
ichhu



t'uru



k'aspi



q'ichwa

Yachaqmasiykikunawan kay qillqasqata ñawinchaychik, hinaspa rimaychik.

Asheninka llaqtap wasi rurayninta riqsisun

Asheninka llaqtapiqa taytamamakunaqa wawankuman sumaqta wasi rurayta yachachinku.



Pacha paqariyllata muntita rinku allin ch'ila ch'aki k'aspikunata mana thutaq yaykunanpaq maskaspa hurqumunku hinallataq irapayta, listonkunata ima, wasi ruranakupaq.

Wasichanapaqqa qharikunam irapayta awanku.

Chay llaqtapiqa wasi ruraypiqa lliw ayllu, allin rurasqa wasi kananpaq, yanapakunku.

Ñawinchayta tukuspa yachaqmasiykikunawan rimaspa tapukuykunata kutichiy.

- a. ¿Asheninka ayllupi imaynatam wasita ruranku?
- ch. ¿Maymantataq wasi ruranankupaq kaqkunata hurqumunku?
- h. ¿Imas kanman mana ch'ila k'aspikunawan wasi rurasqa?

Ayllunchikkunap yachayninkunata chaninchasun



Ñawinchaspa rimay.

Sapanka ayllukunapiqa awaƷkunapas,
llink'imanta manka ruraƷkunapas kachkanraqmi.
Imaymana makiwan rurasƷakunaqa ñawpa
awichanchikkunap tayta mamanchikkunap ruraspa
saƷiwasƷanchikraqmi. Chaymi kunan p'unchaw
ñuƷanchikqa makiwan rurasƷata churakunanchik.



1

Away ruraymanta yachasun

1 Siq'ita qhaway, yachaqmasiykikunawan rimay.



Tapukuykunata kutichiy.

a. ¿Ima ruraykunatam siq'ikunapi qhawanki?

ch. ¿Imatam warmi rurachkan?

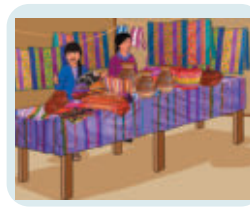
2 Siq'ita qhaway, yachaqmasiykikunawan rimay.



Mayt'uchkan.



Awachkan.



Qhatuchkanku.



Mankata
rurachkanku.



- 1** Siq'ita qillqasqatawan allinta qhaway, hinaspa kutichiy.
 - a. ¿Imamantas kay qillqasqa rimanman?
 - ch. ¿Imapaqmi kay qillqasqata ñawinchasunman?
- 2** Hamawt'ap yanapayninwan ñawinchay.

Chumbivilcas Ilaqtap awayninkuna

Tayta Tomasmi hinata willakun:
“Chumbivilcas Ilaqtapi runakunaqa punchu, lliklla, phullu, chalina, chumpi, imaymanakunatawan kawsayninkumanta pallayniyuqta awanku.

Kay Ilaqtapi sapanka ayllu huk niraq pallayniyuqta sutin sutiyuqta awakunku.

Kunankamam Chumbivilcas runakunaqa ñawpa away p'achankuta, mana qunqaspa mana p'inqakuspa, warmipas qharipas wawakunapas churakuchkallankupuni”.



3 Qillqasqata ñawinchasqamanta tapukuykunata kutichiy.

a. ¿May llaqtamantam qillqasqa rimapayawanchik?

ch. ¿Imakunatas kay llaqtapi awasqaku?

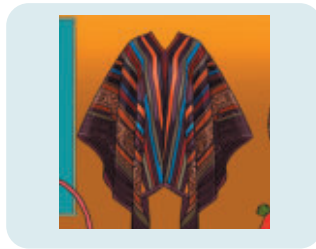
h. ¿Imaynataq kay llaqtap awayninkuna kasqa?

Qillqana mayt'uykipi kutichiykunata siq'iy.

4 Siq'ikunata qhawaspa simikunata ñawinchay, hinaspa t'uqsiy away riqsisqaykita qillqana mayt'uykipitaq siq'iy.



lliklla



punchu



chalina

5 Siq'ikunata qhaway, hina rimay. Qillqana mayt'uykipi siq'ikunap rimayninkunata qillqay.





6 Qillqana mayt'uykipi awaykuna riqsisqaykimanta siq'iy.



- 1 Siq'ikunawan yanapakuspa kay qillqasqata ñawinchay.

Awaykuna

Huk p'unchawsi awicha Daniela hawayninkunata pusaspa  Iliklla, chalina, chumpi, phullu,  ch'ullu, awasqankunata qhawachimun.

- 2 Kay simikunata ñawinchay, hinaspa mayqin simikunam kuraq qillqawan qillqasqa kasqa chayta riqsiy.



- 3 Huchuy raphikunapi simikunata ñawinchay, hinaspa Iliklla - ch'ullu simikunallata qillqana mayt'uykipi siq'iy.

ch'ullu

chumpi

Iliklla

phullu





4 Kay siq'ikunap sutinta maskay.

	lliklla	llaklli	lliklla	liklla
		ch'ullu	lliklla	
	ch'ullu	ch'ulla	ch'ullu	lluch'u
		ch'ullu	ch'illu	

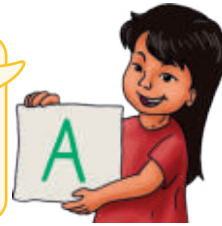
5 Huch'uy raphikunapi ñawinchay, hinaspa yachaqmasiykikunawan rimaspa **lliklla** hinallataq **ch'ullu** simikunata tariy.

lliklla **LLIKLLA** **ch'ullu** *ch'ullu*

6 Qillqana mayt'uykipi rimaykunata qillqay, **lliklla** – **ch'ullu** simikunawantaq hunt'apay.

 awayqa ñawpa
awichanchikkunap sumaq kawsay
saqiwassqanchikraqmi.
Chaymi mana hayk'aqpas qunqananchikchu.
Danielpa mamanmi  ta wiq'un,
 wiq'usqanmi
 q'aytu puchukunawan
rurasqa.

Kuyuq simi
phatmakunawan pukllasun.



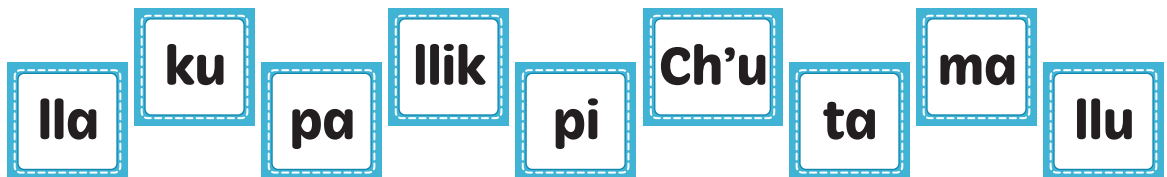
- 7 Hamawt'ap yanapayninwan kay simi phatmakunata ruray, hinaspa allichay.



Kay *Iliklla - ch'ullu* simikunata huch'uy raphikunapi siq'iy.

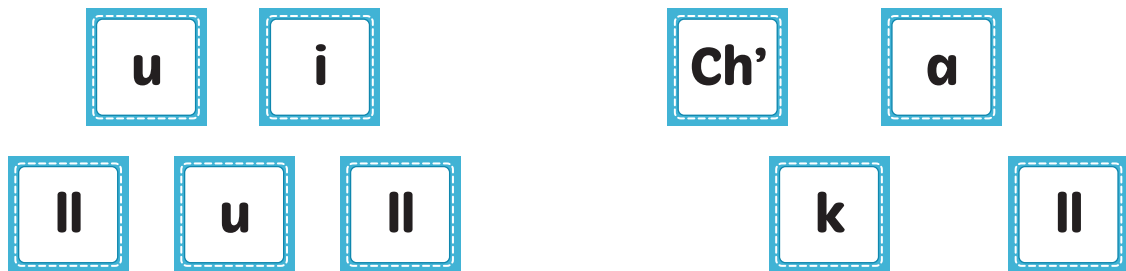


- 8 Kay *Iliklla - ch'ullu* siq'ikunap qayllanpi simi phatmakunawan sutinkunata qispichiy.
- 9 Kay *Iliklla - ch'ullu* simikunata simi phatmakunawan qispichiy, hinaspa imayna t'uqyasqanmanhina: p'itay, uqllakuy, kuyuy, muyuy imakunatawanpas ruray.
- 10 Yachaqmasiykikunawan ch'aqruy simi phatmakunata, chaywantaq *Iliklla - ch'ullu* simikunata qispichiy.



Simi phatmakunawan huk simikunata qispichispa, pukllay.


- 11 Hamawt'ap yanapayninwan kay kuyuq qillqakunata hinaspa hukkunatapas ruray.






- 12 Kay lliklla – ch'ullu siq'ikunap qayllanpi kuyuq qillqakunawan sutinta qispichiy, hinallataq ñawinchay, qillqana mayt'uykipitaq huk simikunatawan qillqay.

- 13 Yachaqmasiykikunawan ch'aqruy kuyuq qillqakunata, chaywantaq pukllay lliklla – ch'ullu simikunata qispichispa.

- 14 Qillqana mayt'uykipi, kay rimaykunata qillqay, hinaspa lliklla – ch'ullu simikunawan hunt'apay, kuyuq qillqakunawan yanapakuspa.

a. Awichayqa llapaykuman  _____
awayta yachachiwanku.

ch. Kuraq ñañayqa  _____ awananpaq 
_____ wiq'unanpaqqa ñawpaqtam
kukata k'intukun.

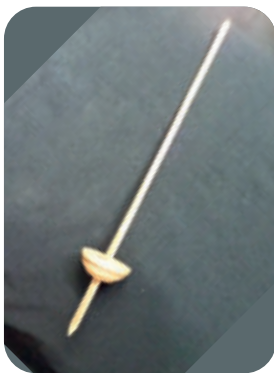
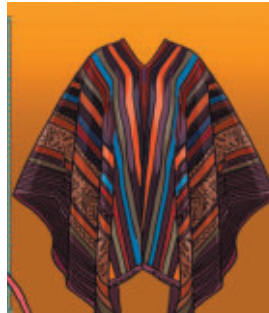
h. Sullk'a turayqa  _____ munasqam
pallayniyuqta wiq'un.

- 15 Kay lliklla – ch'ullu kuyuq qillqakunawan, musuq simi phatmakunata simikunatawan qispichiy.

pun kus ch'u q'ay pa tal chum

llik pi yaw chu lla tu llu

- 16 Siq'ikunata qhawaspa, yachaqmasiykikunawan siq'ikunamanta yachasqaykita rimay, hinaspa kuyuq qillqakunawan sutinkunata qispichiy.



- 17 Kay siq'ikunata qillqana mayt'uykipi siq'iy, hinaspataq kuyuq qillqakunawan sutinkunata qispichiy, chaymanta siq'ip qayllanpi qillqay.



ch'uspa



kustal




lliklla



chalina

- 18 Kay qillqakunata qillqana mayt'uykipi qillqay, hinaspataq riqsisqayki simikunawan hunt'apay.

a. Awichay mamayman  _____

awayta yachachin.

ch.  _____  _____ awayqa

wawapaqqa sasan.

h. Mamayqa  _____ awayta

chayraq yachachkan.

i. Kurak ñaña  _____  _____

_____ awayta allintaña yacharqun.

19 Siq'ikunata qhawaspa rimaykunata ñawinchay, hinaspa tapukuykunata kutichiy.



Juana q'aytuta kuruchkan.




Awicha punchu ruraymanta rimachkan.



Mama Tomasa lliklla awayta yachachichkan.

- a. ¿Juana imatam rurachkan?
- ch. ¿Imamantam awicha rimachkan?
- h. ¿Mama Tomasa imatam yachachichkan?


19 Siq'ikunata qhawaspa simikunata ñawinchay, hinaspa qillqana mayt'uykipi kay simikunawan qillqay.



kustal



ch'uspa



q'aytu



lliklla

- 1 Yachaqmasyikunawan siq'ita qhaway, hinaspa rimay.

P'isaq llaqtapi awaykuna

P'isaq llaqta runakunaqa imaymana rikch'aqtam qhatunapaq awanku. Covid unquy chayamuptin manaña achkhatachu qhatupurqanku. Chaymi qhatuqkuna huk rimanakuypi ninku: “Pisi qullqillaman makillawan rurasqanchiskunata qhatusunchik”.

Chaymi qhatuqkunapas rantikuqkunapas ancha kusionta kapusqaku.



- 2 Ñawinchayta tukuspa yachaqmasyikunawan rimaspa tapukuykunata kutichiy.

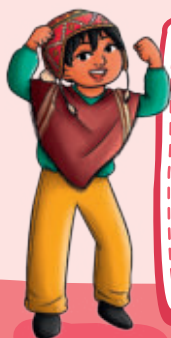
- a. ¿P'isaq llaqtapi imaynatam awaykunata ruranku?
- ch. ¿Imaraykum rantikuqkuna kusionta kapusqaku?

Hatun tarpuypi yanapanakusunchik



Ñawinchaspa rimay.

Ayllu runakunaqa ñawpaq watakunamantaraqmi, imaymana t'aqa muhukunata chakrankupi tarpurqanku: papa, sara, hawas, alwirhas, ullukuta ima. Aswanpas sapa watam tarpuy kinraytapuni unu ch'akimun. Chaymi ayllukunaqa allin mikhuy kananpaq Pacha Mamaman k'intukunku, hinallataq yachaykunatapas qhawarinku.



1

Tarpuymanta yachasun

- 1 Siq'ikunata qhaway hinaspa yachaqmasiykikunawan rimay.



- a. ¿Imatam siq'ipi rikuchkanki?
ch. ¿Imatam sapanka siq'ipi tarpuchkankuman?
h. ¿Kay llamk'aypi hayk'aqllapas yanapakurqankichu?

- 2 Siq'ikunata qhaway. Runakunap rurasqanta qillqana mayt'uykipi siq'iy hinaspa sutinta qillqay.



piku



chakitaklla



yunta

- 3 Machulaykita tapukamuy, ñawpaq pachakunapi ima llamk'anakunawanmi chakrata tarpuqku. Qillqana mayt'uykipi siq'iy.



- 1** Siq'ita qillqasqatawan allinta qhaway, hinaspa kutichiy.
 - a. ¿Imamantataq kay qillqasqa rimachkanman?
 - ch. ¿Imaynapim yachanki?
 - h. ¿Imapaqmi kay qillqasqata ñawinchasunman?

- 2** Hamawt'ap yanapayninwan kay kartata ñawinchay.

Quehue, 25 kantaray Killa 2022 watapi.

Ancha munasqay Micaela:
Allillanchá kapuchkawanki,
ñuqapas allillanmi kachkani,
qamllapipunim yuyayniy
kachkan. Qillqakamuykim
kaykuna willamunaypaq.



Tarpuy kinraymi
chayamuchkanña, chaypaqmi chakra,
muhukuna, llamk'anakuna ima allichanay.

Ichaca mana para kaptin, qarpay unu
aypaptin sinchi llakisqa kachkani. Taytachap
munayninpi para chayaptinga wakin
chakrallamanpas tarpuyman.

Munasqa hawayniy tupasunña. ¡Allinlla
utqaylla kutinpuy!

Machulayki Tomas.

3 Qillqasqa ñawinchasqamanta tapukuykunata kutichiy .

a. ¿Kartata pipa qmi qillqasqa?

ch. ¿Imapa qmi kartata qillqasqa?

h. ¿Tayta Tomas imanaptinmi llakisqa kachkan?

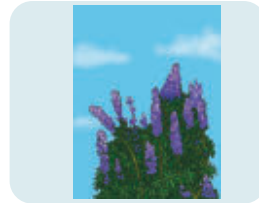
4 Siq'ikunata qhawaspamanta simikunata ñawinchay. Qillqana mayt'uykipitaq tarpuypi mikhuykunata siq'iy.



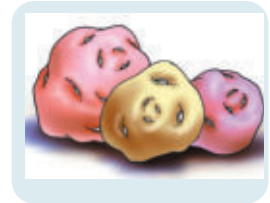
kinuwa



yunta



tarwi

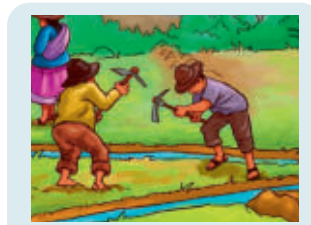


papa

5 Siq'ikunata qhawaspamanta ñawinchay, qillqana mayt'uykipitaq sapankamanta hunt'asqa rimaykunata qillqay.



Imawanmi turpuchkanku.



Imatam rurachkanku.






Imawantaq tarpuchkanku.

6 Qillqana mayt'uykipi kinuwa tarpuymanta siq'iy, hinallataq llimp'iy.



- 1 Siq'ikunawan yanapakuspa kay qillqasqata ñawinchay.

Tarpuy

Awichuyqa,  kinuwata  tarwita ima tarpukunanpaqqa sumaqtam muhukunata ruranakunata ima allichakun. Hinataqmi  yunta turukunata qatiykukuspa chakraman purin. Chaypim, Pacha Mamaman ch'allakuspa, kukata k'intukuspa tarpuy allin kananpaq mañakun.

- 2 Kay simikunata ñawinchay. Hinaspa tarwi, sara, kinuwa hinallataq yunta kaqkamalla sutikunata tariy.

KINUWA	<i>yunta</i>	yunta	<i>tarwi</i>
<i>sara</i>	TARWI	sara	<i>kinuwa</i>

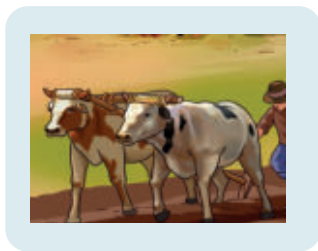
- 3 Simikunata ñawinchaspa huch'uy raphikunapi qillqay. Chaymanta ñawpaq wachupi kikin kaqta llimp'iy.

kinuwa	kinawa	kinuwa	kiniwa	kinuwa	kinuwa
tarwi	tarwi	tarwu	tarwi	tirwa	tarwi
yunta	yanta	yunta	yunta	yunta	yinta

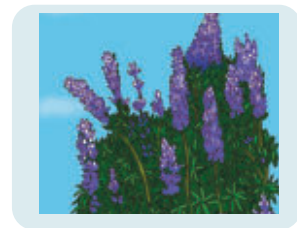
- 4 Simikunata ñawinhaspa siq'ikunata qhaway.
Hinaspa siq'ikunata sutinwan tupachiy.



yunta

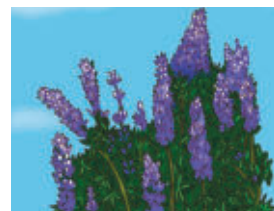


tarwi



kinuwa

- 5 Qillqana mayt'uykipi siq'iy, hinaspa sutinta qillqay.



- 6 Qillqa mayt'uykipi rimaykunata qillqay,
hinaspataq kinuwa, tarwi, yunta simikunawan
ima hunt'apay.

Tayta Tomás



_____ ,



_____ muhukunata



_____ wan

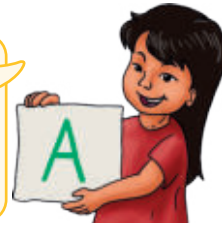
kusisqa tarpun.

Manuel hawaynintaq



muhuta churaspa yanapan.

Kuyuq phatma
simikunawan pukllasun.



- 7 Siq'ikunata qhaway, hinaspa simi phatmakunata allichaspa simikunata qillqay.

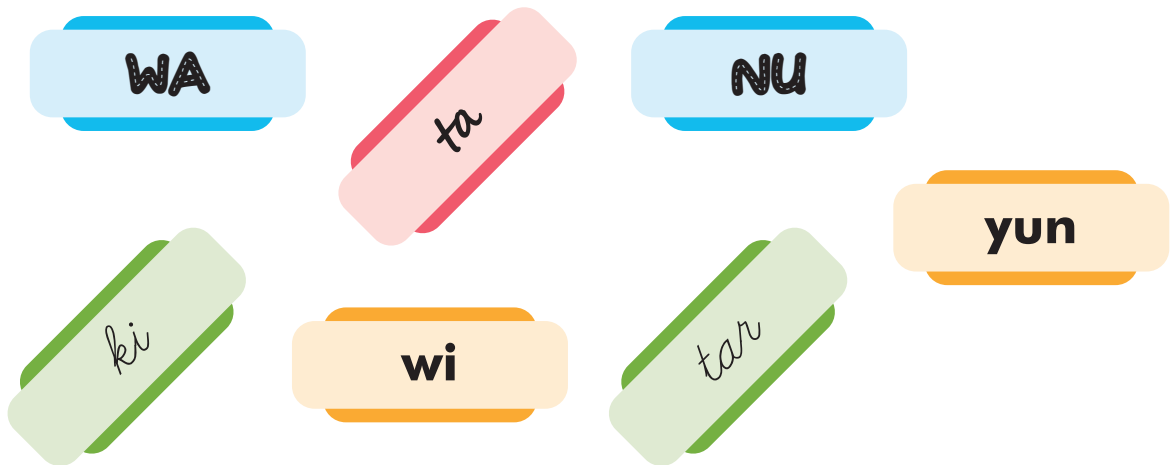
wa ki nu wi tar ta yun

Huch'uy raphikunapi kay *kinuwa* – *tarwi* hinallataq *yunta* simikunata siq'iy.



- 8 Kay kinuwa, tarwi hinallataq yunta siq'ikunap qayllanpi simi phatmakunawan sutinta qispichiy.

- 9 Kay kinuwa, tarwi hinallataq yunta simikunata qispichiy, hinaspa imayna t'uqyasqanmanhina: p'itay, uqllakuy, kuyuy, muyuy imakunatawanpas ruray.



- 10 Yachaqmasiykikunawan ch'aqruy simi phatmakunata chaywantaq kinuwa, tarwi hinallataq yunta simikunata qispichiy, hinaspa pukllay.



Kuyuq qillqakunawan pukllay.


- 11 Hamawt'ap yanapayninwan kay kuyuq qillqakunata, hinaspa hukkunatapas ruray.



- 12 Kay kinuwa, tarwi hinallataq yunta siq'inkunap qayllanpi kuyuq qillqakunawan sutinta qispichiy, hinallataq ñawinchay. Qillqana mayt'uykipitaq huk simikunatawan qillqay.

- 13 Yachaqmasiykiwan ch'aqruy kuyuq qillqakunata, chaywantaq kinuwa, tarwi hinallataq yunta simikunata qispichispa pukllay.

- 14 Qillqana mayt'uykipi, kay rimaykunata qillqay, hinaspa hunt'apay kinuwa, tarwi hinallataq yunta simikunawan.

a. Puka  _____ lawaqa
sumaqllañam.

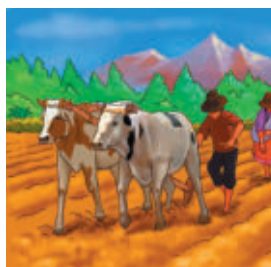
ch. Hatun kulli  _____ sasata
chullun.

h. Chakrapi  _____ wakakunaqa
pusaqa qhipantapunim purin.

15 Kay siq'ikunap qillqanwan    musuq simi phatmakunata paqarichiy.

k y n a t
i u w w i r
n u t a a

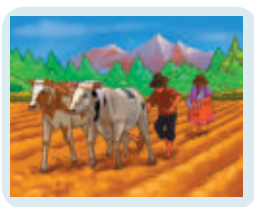
16 Siq'ikunata qhawaspa, yachasqaykimanta rimay, hinaspataq kuyuq qillqakunawan sutinkunata qispichiy.



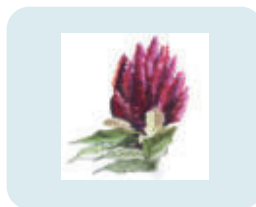
- 17** Siq'ikunata qhawaspa sutinkunata ñawinchay. Hinaspa qillqana mayt'uykipi kimsa siq'ita akllaspa siq'iy, chaywantaq sapanka simiwan huk rimayta qillqay.



papa



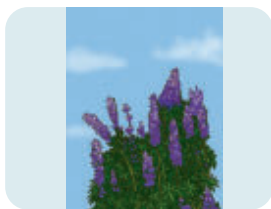
yunta



kinuwa



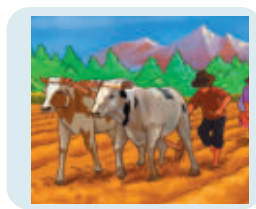
kawallu



tarwi



sara






yunta



waka

- 18** Qillqana mayt'uykipi, kinuwa, yunta hinallataq tarwi rimaykunata qillqay, hinaspa chay simikunawan hunt'apay.

- a. ¡Ima sumaqmi  _____ mikhuna!
- ch. Chakra tarpuypiqa waka  _____ allintam llamk'an.
- h. Mamayqa sumaqta  _____ lawata wayk'un.

19 Siq'ikunata qhawaspa rimaykunata ñawinchay, hinaspa tarpukuykunata rimaspalla kutichiy.



Papataqa yuntawanmi tarpukun.



Papa wayk'uqa sumaqllañam.

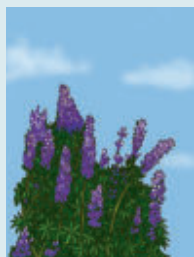


Awichaypa chakitakllanmi chinkapun.

a. ¿Imatam yuntawan tarpunku?

ch. ¿Imaynam papa wayk'u?

20 Siq'ikunata qhawaspa simikunata ñawinchay, hinaspa qillqana mayt'uykipi kay simikunawan rimaykunata qillqay.



tarwi



yunta



kinuwa



chakitaklla

1 Yachaqmasiykikunawan qillqasqata ñawinchay, hinaspa rimaychik.

Cajamarca llaqtapiqa, runakunaqa ancha yachayniyuqmi kanku.

Chaymi allin samasqa chakramanpas qayna wata sara wiñasqam chakrapim tarpunku.



Paykunaqa quya raymi, kantaray killakunapi ñawpaq parap chayasqanwan tarpuyta qallarinku.

San Marcos, Cajamarca runakunaqa yuntawan, wakinkunataq tractorwan, maquinariakunawan ima tarpunku.

Ichaga kay chakrakunapiqa papata qhatunallankupaqña tarpunku.

1 Ñawinchayta tukuspa yachaqmasiykikunawan rimaspa tapukuykunata kutichiy.

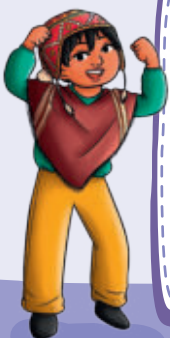
- a. ¿May llaqtamantam qillqasqa rimasqa?
- ch. ¿Imaynatataq papa tarpunankupaq chakrakunata akllasqaku?

Apunchikkunawan uywanakusunchik



Ñawinchaspa rimay.

Ayllunchikkunapiqa manam imapas sapanqa kawsanmanchu. Aswanmi allin kawsaypi unuwan, wayrawan, Pacha Mamanchikwan, apunchikkunawan pachapi kaqkunawan uywanakunchik. Hinallataq kawsayninchiyki manam kanchu ch'ullalla kawsay, iskaypunim yanantin kawsakunchik.



- 1 Siq'ita qhaway, hinaspa yachaqmasiykikunawan rimay.



- a. ¿Imatataq siq'ipi rikuchkanki?
 ch. ¿Imakunawanmi haywakuchkankuman?
 h. ¿Imaynatam llaqtaykipi Pacha Mamata mañakunku?

- 1 Kay siq'ikunata qhaway, qillqana mayt'uykipi siq'iy apukunap kawsayninchikpi yanapawasqanchikmanta, chaymanta sutinkunata qillqay.



apu



chakra



kuka



1 Manaraq ñawinchaspa, kay tapukuykunata kutichiy.

- a. ¿Maypipas kayhina qillqasqata rikurqankichu?
- ch. ¿Imatam kay qillqasqa ninman?
- h. ¿Pikunamantam riman?

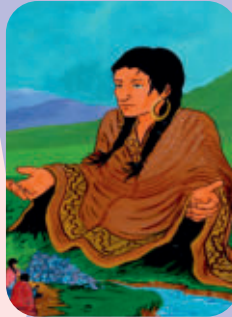
2 Hamawt'ap yanapayninwan willakuq raphita ñawinchay.

¿Allim kawsayman chayanapaq sumaqtachu Pacha Mamanchikwan kawsananchik?

Ari, Pacha Mamanchikwanqa sumaqtam kawsakunanchik.

Pacha Mamawan saminchakuspa, ch'allakuspa kawsasunman chayqa sumaqtam uywawasunman.

Uywakunawan, chakrakunawan allinta kawsasun chayqa, ayllukunapaqpis sumaq kawsaymi kanqa.



Wawakunahina Pacha Mamawan sunqullam kawsananchik.



Chayqa mana wañuyman chayananchikpaqqa, allintapunim Pacha Mamanchikwan kawsananchik.

3 Qillqasqata ñawinhaspa tapukuykunata kutichiy.

- a. ¿Imatam allin kawsanapaq rurana?
- ch. ¿Imatam wawakunahina yachananchik?
- h. ¿Imaynam kawsayninchik kanman mana añaychakuptinchik?

4 Siq'ikunata qhawaspa rimay. Qillqana mayt'uykipi siq'ispa kay tapukuyta kutichiy: ¿Imanaptinmi Pacha Mamata añaychakunanchik?



5 Siq'ikuna imayna kasqanmanta willakuy. Chaymanta qillqana mayt'uykipi huk siq'itawan siq'iy willakuy tukupanapaq.










6 ¿Imatam ayllu runakuna ruranam allin kawsay kananpaq? Qillqana mayt'uykipi siq'iy.

Aylluykiman
siq'iykimanta willay.




1 Siq'ikunawan yanapakuspa kay qillqasqata ñawinchay.


 **Awicha** kawsaykunamantam willakun.
 Ñawpaqa  **ayllu** runakunaqa sumaqtam
 runamasintin,  apu taytawan  **Pacha**
Mamanchikwan kawsaqku. Hinallataqmi
 **chakra** llamk'ana,  **uywa** michina kaq;
 wawakunapis anchata yanapakuq.


2 Sutikunata ñawinchaspa siq'inwan tupachiy.


			
			
			
			
			


3 Simikunata ñawinchay, hinaspa sapanka siq'ikunap sutinta tariy.


 pacha
 Pacha Mama
 papa

 llasa
 llama
 llamiy

 waka
 warmi
 waqra

 kinuwa
 killa
 kinuwa


 chakra
 ch'uqlla
 chaka

 atuq
 ayllu
 añas

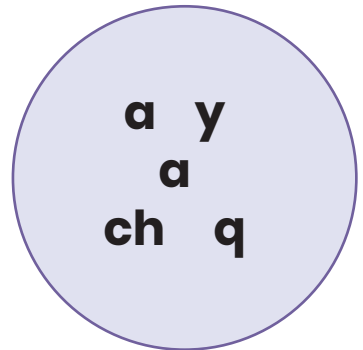
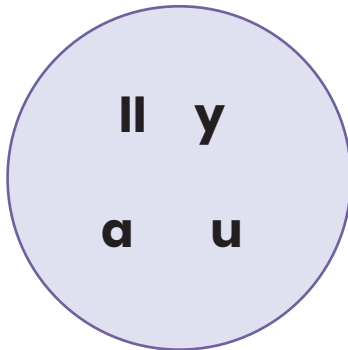
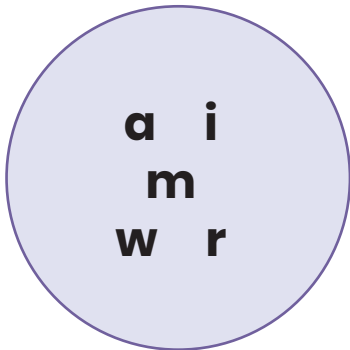
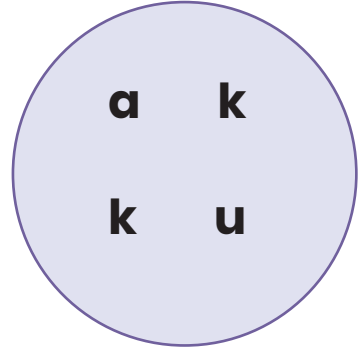
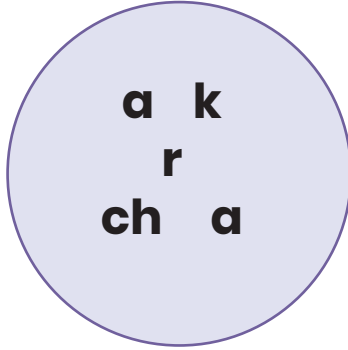
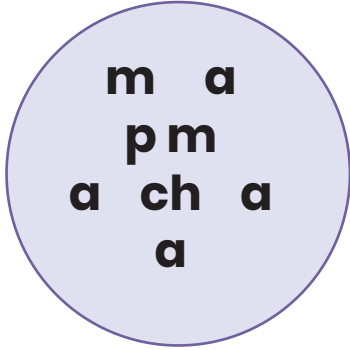
4 Qillqana mayt'uykipi rimaykunata qillqay, hinaspataq simikunawan hunt'apay.

a. Chakra llamk'aypiqa  _____ 
_____ taytanchikmi sumaqta
yanapawanchik.

ch. Awichanchikqa  _____ k'intuwanmi
apukunaman añanchakun.

h. Ayllu runakunaqa  _____
uywaqmi kanku.

5 Kuyuq qillqakunawan qillqana mayt'uykipi simikunata qispichiy.



6 Kay siq'ikunata qhaway, hinaspa hayk'a simi phatmawan t'uqyasqanta rakiy. Hinaspataq tawa k'uchupi muyukunawan tupachiy.

• •			
• • •			
• • • •			

- 7 Sapanka siq'imanta rimay, hinaspataq qillqana mayt'uykipi aswan munasqayki siq'ipa sutinta qillqay.



ayllu



apu



Pacha Mama

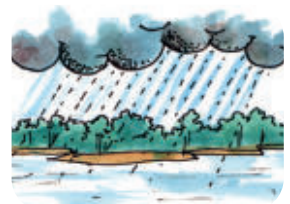


kuka

- 8 Kay siq'ikunata qhaway “kuna” t'uqyaq simi tukukuyninpi kaqta tupachispayki tariy. Kayhinata: apukuna



- 9 Kay siq'ikunata qhaway, hinaspataq simi phatma “papa” qallariyninpi kikin t'uqyaqta tariy.



10 Kay siq'ikunata qhaway, hinaspa ch'aqrusqa qillqakunapi pakasqa sutikunata tariy.

a c h a k r a
 y k u k a k p
 l h a s i n a
 l x b k u m p
 u l l a m a u



kuka



ayllu



chakra



llama



apu

11 Qillqana mayt'uykipi kay rimaykunata qillqay, hinaspataq simikunawan hunt'apay, kuyuq qillqakunawan yanapakuspa.

Sapa ayllukunapim 

taytanchikqa sumaqta kawsan 

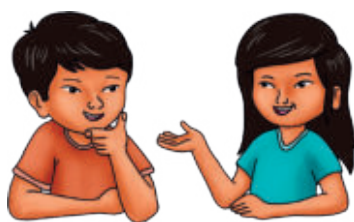
.....ta uywaspa.

Sumaq kawsaypim 

uywawanchik, paypim paqarinchik,

kawsanchik, payqa hatun sunquyuqmi.

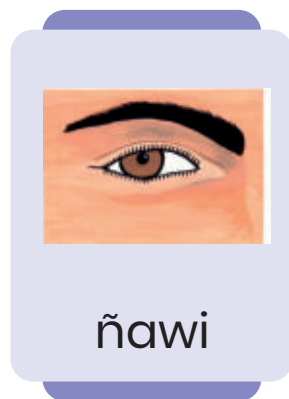
- 12 Kay siq'ikunap sutinta ñawinchay, hinaspa hayk'a simi phatmawan t'uqyasqan kasqanta tariy. Chaymanta hayk'a simi phatmawan kaqkamalla t'uqyasqanta tariy.





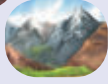
- 13 Simikunata ñawinchay, hinaspataq mayqinkunam kaqlla sutikunata tariy.

kuka	ayllu	apu	papa	Pacha Mama
PAPA	APU	WARMI	AYLLU	KUKA

14 Siq'ikunata qhawaspa sutinkunata ñawinchay. Qillqana mayt'uykipi kimsa aswan munasqayki siq'ikunata siq'iy, hinaspataq sapanka simiwan huk rimayta qillqay.



14 Qillqana mayt'uykipi kay rimayta qillqay, hinaspa riqsisqayki simikunawan hunt'apay.

Ch'usiqani  runaqa, 
 
 taytawanmi munayta kawsanku.

- 1 Yachaqmasiykikunawan qillqasqata ñawinchay, hinaspa rimay.

Inkakunap apunkunamanta

Inkakunaqa Intita, apukunata, ch'askakunata, yaku mamata taytachatahina yupaycharqanku. Inti taytaqa imaymana kawsayninchik qhawaq kasqanmanta, hatun apukunaman siqaspa Inti taytawan rimaqku yupaychaqku sumaqta kuka k'intuta, aqhata haywarispa. Chayhinallataq mama killawanpas akllasqa p'unchawkunapi yupaychaqku, rimaqku.



- 2 Ñawinchayta tukuspa yachaqmasiykikunawan rimaspa tapukuykunata kutichiy.
 - a. ¿Inkakuna, imaynatataq Intita, killata qhawarirqanku?
 - ch. ¿Imaraykutaq yupaycharqanku?
- 3 Inkakunap Inti tayta yupaychasqankuta siq'iy.

LLAQTANCHIKPA KAWSAYNINKUNA



MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



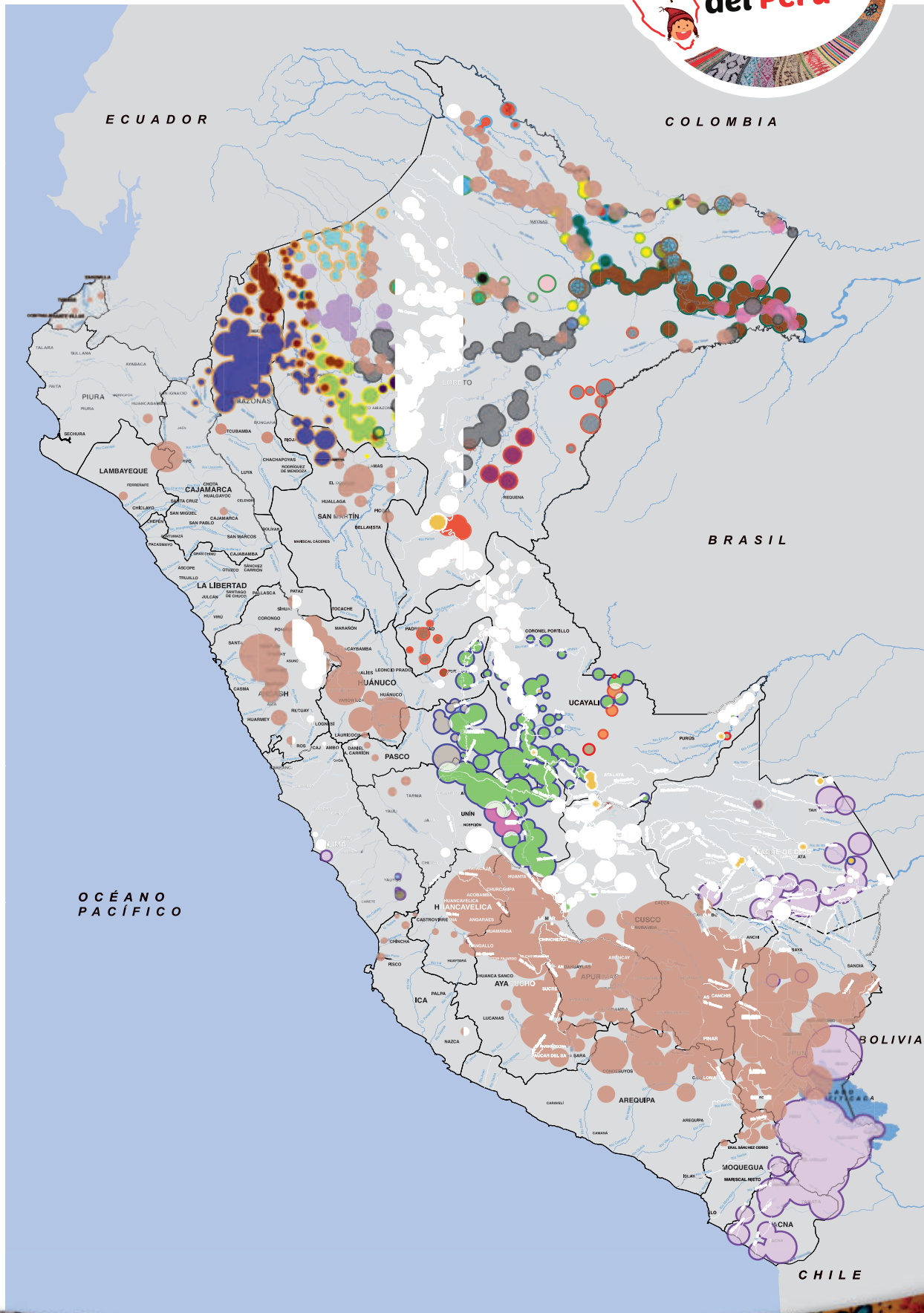
PERÚ

Ministerio de Educación



FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Familia Arawa (1)**
 - madija
- Familia Arawak (10)**
 - ashaninka
 - kakinte
 - chamicuro
 - ñapari
 - matsigenka
 - matsigenka montetokunirira
 - nomatsigenka
 - resigaró
 - yanesha
 - yine
- Familia Aru (3)**
 - aimara
 - kawki
 - jaqaru
- Familia Bora (1)**
 - bora
- Familia Cahuapana (2)**
 - shawi
 - shiwilu
- Familia Harakbut (1)**
 - harakbut
- Familia Huitoto (2)**
 - murui-muinani
 - ocaína
- Familia Jibaro (3)**
 - achuar
 - awajún
 - wampis
- Familia Kandozi (1)**
 - kandozi-chapra
- Familia Muniche (1)**
 - muniche
- Familia Pano (10)**
 - amahuaca
 - kapanawa
 - cashinahua
 - isconahua
 - kakataibo
 - matsés
 - sharanahua
 - shipibo-konibo
 - yaminahua
 - nahua
- Familia Peba-Yagua (1)**
 - yagua
- Familia Quechua (1)**
 - quechua
- Familia Uruarina (1)**
 - urarina
- Familia Tacana (1)**
 - ese eja
- Familia Ticuna (1)**
 - ticuna
- Familia Tucano (2)**
 - majjiki
 - secoya
- Familia Tupi-Guaraní (2)**
 - kukama kukamiria
 - omagua
- Familia Záparo (3)**
 - arabela
 - ikitu
 - taushiro



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA